

No. 14215

**CANADA
and
ARGENTINA**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning
nuclear co-operation. Buenos Aires, 10 and 12 September 1974**

*Authentic texts: English, French and Spanish.
Registered by Canada on 18 August 1975.*

**CANADA
et
ARGENTINE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la coopération
nucléaire. Buenos Aires, 10 et 12 septembre 1974**

*Textes authentiques : anglais, français et espagnol.
Enregistré par le Canada le 18 août 1975.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ARGENTINA CONCERNING NUCLEAR CO-OPERATION

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE RELATIF À LA COOPÉRATION NUCLÉAIRE

I

Buenos Aires, September 10, 1974

Buenos Aires, le 10 septembre 1974

Your Excellency,

Excellence,

I have the honour to refer to the two contracts signed at Buenos Aires on December 20, 1973, between Atomic Energy of Canada Limited (AECL) and Comisión Nacional de Energía Atómica (CNEA) regarding the establishment of a nuclear steam generating plant at Córdoba.

J'ai l'honneur de me référer au contrat signé à Buenos Aires le 20 décembre 1973 entre l'Énergie Atomique du Canada Limitée (EACL) et la Comisión Nacional de Energía Atómica (CNEA) concernant l'établissement d'une centrale nucléaire à générateur de vapeur à Cordoba.

In view of Canada's obligations under the Non-Proliferation Treaty,² it is Canadian export policy that all material, nuclear material, equipment, facilities and technology supplied from or by Canada will be used only for peaceful purposes and will not in particular be used for the development or manufacture of any nuclear explosive device.

Etant donné les obligations contractées par le Canada aux termes du Traité de Non-Prolifération², la politique du Canada en matière d'exportations stipule que tous les matériaux, les matières nucléaires, l'équipement, les installations et les techniques fournis par le Canada ou en provenance du Canada seront utilisés uniquement à des fins pacifiques et qu'ils ne serviront pas, notamment, à la mise au point ou à la fabrication de quelque dispositif d'explosion nucléaire que ce soit.

In light of the foregoing the Canadian Government would appreciate confirmation from the Government of the Republic of Argentina that any material, nuclear material, equipment, facilities or technology supplied by or from Canada pursuant to any of the contracts between

A la lumière des considérations susmentionnées, le Gouvernement du Canada saurait gré au Gouvernement de la République d'Argentine de confirmer que les matériaux, les matières nucléaires, l'équipement, les installations ou les techniques fournis par le Canada

¹ Came into force on 12 September 1974, in accordance with the provisions of the said notes.

² See "Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons", in United Nations, *Treaty Series*, vol. 729, p. 161.

¹ Entré en vigueur le 12 septembre 1974, conformément aux dispositions desdites notes.

² Voir «Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires» dans le *Recueil des Traités* des Nations Unies, vol. 729, p. 161.

AECL and CNEA relating to the nuclear steam generating plant at Córdoba and any nuclear materials produced therefrom or thereby and all subsequent generations of nuclear material produced in or by the use of such nuclear materials shall be used for peaceful purposes only and shall not in particular be used for the development or manufacture of any nuclear explosive device.

I have the honour to propose that if the foregoing is acceptable to the Government of the Republic of Argentina, this Note which is authentic in English and French and Your Excellency's reply shall constitute an agreement between our two Governments.

Please accept, Your Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

A. P. BISSONNET
Ambassador

His Excellency
Ambassador Alberto J. Vignes
Minister of Foreign Affairs
and Worship
Palacio San Martín

ou en provenance du Canada, conformément à l'un ou l'autre des contrats conclus entre l'AECL et la CNEA et se rapportant à la centrale nucléaire de Córdoba, et les matières obtenues à partir de ceux-ci ou résultant de leur utilisation ainsi que toutes les générations subséquentes de matières nucléaires produites grâce à ceux-ci ou résultant de leur utilisation seront utilisés uniquement à des fins pacifiques et qu'ils ne serviront pas, notamment, à la mise au point ou à la fabrication de quelque dispositif nucléaire que ce soit.

J'ai l'honneur de proposer que, si les considérations énoncées ci-dessus sont acceptables au Gouvernement de la République d'Argentine, la présente Note, dont les versions anglaise et française font également foi, ainsi que la réponse de Votre Excellence constituent un accord entre nos deux gouvernements.

Veillez agréer, Excellence, l'assurance de ma très haute considération.

A. P. BISSONNET
Ambassadeur

Son Excellence
l'Ambassadeur Alberto J. Vignes
Ministre des Affaires étrangères
et du Culte
Palais San Martín
Buenos Aires

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

Buenos Aires, 12 de setiembre de 1974

Señor Embajador:

Tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Excelencia en respuesta a su nota del día 10 del corriente mes, referente a los dos contratos firmados en Buenos Aires el 20 de diciembre de 1973 entre la Comisión Nacional de Energía Atómica de la República Argentina y Atomic Energy of Canada Limited para la instalación de una central atómica en Río Tercero (Córdoba).

Al respecto me es grato confirmar a Vuestra Excelencia, en nombre del Gobierno argentino, que los materiales, materiales nucleares, equipos, instalaciones y tecnología suministrados por o desde Canadá en cumplimiento de los mencionados contratos, así como el material nuclear que se produzca en dicha planta o mediante el uso de ella y las subsiguientes generaciones de material nuclear que se produzcan mediante el uso de dicho material nuclear serán utilizados únicamente con fines pacíficos y, en particular, no se emplearán para el desarrollo ni la fabricación de ningún dispositivo nuclear explosivo.

La presente nota junto con la de Vuestra Excelencia a la que hago referencia, constituyen un acuerdo entre nuestros dos gobiernos a partir del día de la fecha.

Hago propicia la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las expresiones de mi más distinguida consideración.

[Signed — Signé]¹

A Su Excelencia el señor Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario de Canadá
D. Alfred Pike Bissonnet

[TRANSLATION]²

MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS
AND RELIGION

Buenos Aires, September 12, 1974

Mr. Ambassador,

I have the honour to reply to Your Excellency's note of September 10 last, referring to the two contracts signed in Buenos Aires on December 10, 1973, between Comisión Nacional de Energía Atómica of the Argentine Republic and Atomic Energy of Canada Limited, regarding the establishment of a nuclear steam generating plant in Río Tercero (Córdoba).

In this regard, I am pleased to confirm to Your Excellency, in the name of the Argentine Government, that all material, nuclear material, equipment, facilities and technology supplied by or from Canada pursuant to the above contracts, as well as any nuclear material produced in said plant or by said plant, and all subsequent generations of nuclear material produced in or by the use of such nuclear materials, will be used for peaceful pur-

[TRADUCTION]²

MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU CULTE

Buenos Aires, le 12 septembre 1974

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de répondre par la présente à la note que faisait Votre Excellence le 10 septembre dernier au sujet des deux contrats signés à Buenos Aires le 10 décembre 1974 par la Comisión Nacional de Energía Atómica de la República d'Argentine et l'Energie atomique du Canada Limitée pour la construction d'une centrale nucléaire génératrice de vapeur à Río Tercero (Córdoba).

A cet égard, je suis heureux de fournir à Votre Excellence l'assurance du Gouvernement de l'Argentine que tous les matériaux, les matières nucléaires, l'équipement, les installations et les techniques fournis par le Canada ou en provenance du Canada en vertu des contrats susmentionnés, ainsi que toutes matières nucléaires produites dans ou par ladite centrale et toutes les générations ultérieures de matières nucléaires ser-

¹ Signed by A. J. Vignes.

² Translation supplied by the Government of Canada.

¹ Signé par A. J. Vignes.

² Traduction fournie par le Gouvernement canadien.

poses only and, in particular, will not be used for the development or manufacture of any nuclear explosive device.

This note, together with that of Your Excellency, to which I refer above, constitute an Agreement between our two Governments effective from today's date.

Please accept, Your Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

[A. J. VIGNES]

His Excellency
Mr. Alfred Pike Bissonnet
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Canada

viront à des fins pacifiques seulement et qu'ils ne serviront pas, notamment, à la mise au point ou à la fabrication de quelque dispositif nucléaire que ce soit.

La présente note et celle de Votre Excellence à laquelle je me reporte ci-dessus constituent un Accord entre nos deux Gouvernements qui prend effet aujourd'hui.

Je saisis l'occasion de renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma très haute considération.

[A. J. VIGNES]

Son Excellence
M. Alfred Pike Bissonnet
Ambassadeur extraordinaire
et plénipotentiaire du Canada